

Porównanie tłumaczeń II Królewska 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kapłan Uriasz zbudował ołtarz dokładnie według tego, co przesłał mu król Achaz z Damaszku, kapłan Uriasz uczynił tak, zanim Achaz przyjechał z Damaszku.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I kapłan Uriasz zbudował ołtarz dokładnie według przesłanego mu wzoru, tak że król Achaz po powrocie z Damaszku zastał ołtarz gotowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan Uriasz zbudował ołtarz dokładnie według tego, co król Achaz przesłał z Damaszku. Tak to uczynił kapłan Uriasz, zanim król Achaz wrócił z Damaszku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbudował Uryjasz kapłan ołtarz według onego wszystkiego, jako był posłał król Achaz z Damaszku; tak uczynił Uryjasz kapłan pierwej, niżeli się wrócił król Achaz z Damaszku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował Uriasz kapłan ołtarz wedle wszystkiego, co był rozkazał król Achaz z Damaszku; tak uczynił kapłan Uriasz, aż przyjechał król Achaz z Damaszku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatem kapłan Uriasz zbudował ołtarz. Jak król Achaz polecił we wszystkich wskazaniach z Damaszku, tak pracę wykonał kapłan Uriasz, zanim jeszcze król Achaz wrócił z Damaszku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan Uriasz kazał wznieść ołtarz całkowicie według planu, jaki król Achaz przysłał z Damaszku; takim kazał go sporządzić kapłan Uriasz, zanim nadciągnął Achaz z Damaszku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kapłan Uriasz zbudował ołtarz, zgodnie z tym wszystkim, co król Achaz przysłał mu z Damaszku. Zrobił tak, zanim jeszcze król Achaz powrócił z Damaszku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan Uriasz zbudował ołtarz zgodnie ze wszystkimi szczegółami, które mu przesłał król Achaz z Damaszku, i zdołał go ukończyć przed jego powrotem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan Urijja zbudował ołtarz dokładnie według tego [planu], jaki przysłał król Achaz z Damaszku. Kapłan Urijja wykonał to, zanim król Achaz powrócił z Damaszku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священик Урія збудував жертівник за всім, що післяв цар Ахаз з Дамаску.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy kapłan Urja wystawił ten ołtarz, ściśle według wzoru jaki król Achaz przesłał z Damaszku. Kapłan Urja wykonał go jeszcze zanim król Achaz wrócił z Damaszku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan Urijasz zabrał się do budowy tego ołtarza. Zgodnie ze wszystkim, co król Achaz przysłał z Damaszku – tak wykonał go kapłan, zanim król Achaz przybył z Damaszku.

¹⁾ kapłan Uriasz (...) z Damaszku : brak w klk Mss G.